

大斋期 LENT

28/02/16: 大斋期第三个主日 3rd Sunday in Lent

[非读经员所读]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 63:1-8

63:1	神啊！你是我的，我要切切寻求你；在干旱、疲乏、无水之地，我的心，我的身，都渴想你，切慕你。
63:2	因此，我在圣所中瞻仰你，为要见你的能力和荣耀。
63:3	因你的慈爱比生命更好，我的嘴唇要颂赞你。
63:4	我要一生称颂你，我要奉你的名举手祷告。
63:5	我的心满足，就像饱享了骨髓肥油；我要用欢乐的嘴唇赞美你。
63:6	我在床上纪念你，我整夜默想你。
63:7	因为你帮助了我，我要在你翅膀的荫下欢呼。
63:8	我心紧紧追随你；你的右手扶持我。
63:1	O God, you are my God; earnestly I seek you; my soul thirsts for you; my flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water."
63:2	"So I have looked upon you in the sanctuary, beholding your power and glory."
63:3	"Because your steadfast love is better than life, my lips will praise you."
63:4	So I will bless you as long as I live; in your name I will lift up my hands.
63:5	"My soul will be satisfied as with fat and rich food, and my mouth will praise you with joyful lips,"
63:6	"when I remember you upon my bed, and meditate on you in the watches of the night;"
63:7	"for you have been my help, and in the shadow of your wings I will sing for joy."
63:8	My soul clings to you; your right hand upholds me.

今天的诗文是诗人大卫在旷野里的著作。在旷野里水和粮食都难找。就像人子耶稣一样，大卫知道人不是单靠食物而活，而是靠神。祂才是我们的一切，唯有祂才能供应我们一切的需要。是的，亲爱的，要趁着耶和華可以寻找的时候，寻找他，趁着他靠近的时候，呼求他。In our readings from the Psalter, David the Psalmist was in the wilderness when he sang this song here recorded for us in the 63rd Psalm. Water and food are scarce in the wilderness. Yet David, like Jesus, the son of man, knew that man lived not with bread and water only, but solely on God who

is our everything and who has everything that we would ever want. Yes Beloved, seek and call on Him while He may yet be found!

请听旧约经课 **Listen now to the reading from the Old Testament:**

以赛亚书 Isaiah 55:1-9

55:1	唉！口渴的人哪！你们都就近水来吧。没有银钱的，你们也要来，买了就吃。你们要来，买酒和奶，不用银子，也不用付代价。
55:2	你们为什么用银子去买那不是食物的呢？为什么用你们劳碌得来的去买那不能使人饱足的呢？你们要留心听我的话，就可以吃美物，使你们的心灵享受肥甘。
55:3	你们要侧耳而听，要到我这里来；你们要听，就可以存活；我必与你们立永远的约，就是应许赐给大卫的那确实的慈爱。
55:4	看哪！我已经立了他作万族的见证人，为万族的首领和司令。
55:5	看哪！你要召聚你不认识的国；那些素来不认识你的国也必奔向你，都因耶和華你的 神、以色列的圣者的缘故，因为他已经荣耀了你。
55:6	你们要趁着耶和華可以寻找的时候，寻找他，趁着他靠近的时候，呼求他
55:7	恶人要离弃自己的道路，不义的人当除去自己的意念，回转过来归向耶和華，耶和華就必怜悯他。你们当回转过来归向我们的 神，因为他大大赦免人的罪。
55:8	耶和華说：“我的意念不是你们的意念，你们的道路也不是我的道路。
55:9	天怎样高过地，我的道路也怎样高过你们的道路，我的意念也怎样高过你们的意念。
55:1	"Come, everyone who thirsts, come to the waters; and he who has no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price."
55:2	"Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy? Listen diligently to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food."
55:3	"Incline your ear, and come to me; hear, that your soul may live; and I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David."
55:4	"Behold, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples."
55:5	"Behold, you shall call a nation that you do not know, and a nation that did not know you shall run to you, because of the LORD your God, and of the Holy One of Israel, for he has glorified you."
55:6	Seek the LORD while he may be found; call upon him while he is near;
55:7	"let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; let him return to the LORD, that he may have compassion on him, and to our God, for he will abundantly pardon."
55:8	"For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, declares the LORD."

55:9	"For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts."
------	--

今天的新约经课提供了一个鉴戒。旧约旷野里的教会都吃了天上的吗哪，喝了磐石流出的水。但他们大多数的人，只顾念肉体的满足。他们没有寻求活水，他们没有求告生命的粮食。保罗说这是恶事。亲爱的，要听懂这个鉴戒，以免犯了同样的错误。 There is a stern warning in our New Testament Scripture reading today. The Church of God in the wilderness had all eaten of the heavenly Manna and drank from the Water that came from the Rock. And yet, for most of them, they knew nothing more than the satisfaction of the flesh. They did not seek after the Living Water, they did not call on the Bread of Life. Paul says that this is evil. Beloved, do not fall into the same error and heed this warning well.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

歌林多前书 1 Corinthians 10:1-13

10:1	弟兄们，我不愿意你们不知道，我们的祖宗都曾经在云下，都曾经从海中经过，
10:2	都曾经在云里在海里受洗归于摩西。
10:3	他们都吃了一样的灵粮，
10:4	都喝了一样的灵水；他们所喝的，是从那随着他们的灵磐石那里来的，这磐石就是基督。
10:5	但他们大多数的人，都得不到 神的喜悦，因此他们都死在旷野。
10:6	这些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们那样。
10:7	你们也不可拜偶像，像他们有些人那样；正如经上所记：“人民坐下吃喝，起来玩乐。”
10:8	我们也不可淫乱，像他们有些人那样，一天就死了二万三千人。
10:9	我们也不可试探主，像他们有些人那样，结果就被蛇咬死了。
10:10	你们也不可发怨言，像他们有些人那样，就被那毁灭者所灭。
10:11	这些事发生在他们身上，作为鉴戒，并且记下来，为了要警戒我们这些末世的人。
10:12	所以，那自以为站得稳的，应当谨慎，免得跌倒。
10:13	你们所受的试探，无非是人受得起的； 神是信实的，他必不容许你们受试探过于你们抵受得住的，而且在受试探的时候，必定给你们开一条出路，使你们能忍受得住。
10:1	"For I want you to know, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea,"
10:2	"and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea,"
10:3	"and all ate the same spiritual food,"
10:4	"and all drank the same spiritual drink. For they drank from the spiritual Rock that followed them, and the Rock was Christ."

10:5	"Nevertheless, with most of them God was not pleased, for they were overthrown in the wilderness."
10:6	"Now these things took place as examples for us, that we might not desire evil as they did."
10:7	"Do not be idolaters as some of them were; as it is written, ""The people sat down to eat and drink and rose up to play."""
10:8	"We must not indulge in sexual immorality as some of them did, and twenty-three thousand fell in a single day."
10:9	"We must not put Christ to the test, as some of them did and were destroyed by serpents,"
10:10	"nor grumble, as some of them did and were destroyed by the Destroyer."
10:11	"Now these things happened to them as an example, but they were written down for our instruction, on whom the end of the ages has come."
10:12	Therefore let anyone who thinks that he stands take heed lest he fall.
10:13	"No temptation has overtaken you that is not common to man. God is faithful, and he will not let you be tempted beyond your ability, but with the temptation he will also provide the way of escape, that you may be able to endure it."

我们如何趁着耶和華可以尋找的時候，尋找他，趁着他靠近的時候，呼求他呢？主耶穌說要先悔改，不是一次的悔改，而是每一日的悔改，又要結果子。親愛的，不要藐視 神豐富的恩慈、寬容和忍耐，因為你一直硬著心腸，不肯悔改，你是為自己積蓄神的忿怒，就是祂彰顯公義審判的那天所要發的忿怒。How do we seek the LORD while he may be found and call upon him while he is near? Our Lord tells us it starts with repentance, not a one-time only repentance but daily repentance and fruit bearing. Beloved, do not presume on the riches of God's kindness and forbearance and patience, because if you remain hard and impenitent in your heart, you are storing up wrath for yourself on the day of wrath when God's righteous judgment will be revealed.

請聽福音經課 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 13:1-9

13:1	就在那時候，有幾個在那裡的人，把加利利人的事告訴耶穌，就是彼拉多把他們的血和他們的祭物攪在一起的事。
13:2	他回答：“你們以為這些加利利人比其他的加利利人更有罪，才這樣受害嗎？”
13:3	不是的，我告訴你們，你們若不悔改，都要這樣滅亡。
13:4	你們以為從前西羅亞樓倒塌的時候，壓死的那十八個人，比一切在耶路撒冷的居民更有罪嗎？”
13:5	不是的，我告訴你們，你們若不悔改，也都要這樣滅亡。”
13:6	耶穌講了這樣一個比喻：“有一個人把一棵無花果树栽在自己的葡萄園里。他來到樹那裡找果子，卻找不到。
13:7	他對管園的說：‘你看，這三年，我來到這棵無花果树那裡找果子，卻找不到，

	把它砍了吧！何必白占地土呢？’
13:8	管园的说：‘主人，今年且留着它，等我把周围的泥土挖松，加上肥料；
13:9	以后结果子就罢，不然，再把它砍了。’”
13:1	There were some present at that very time who told him about the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.
13:2	"And he answered them, ""Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered in this way?"
13:3	"No, I tell you; but unless you repent, you will all likewise perish."
13:4	Or those eighteen on whom the tower in Siloam fell and killed them: do you think that they were worse offenders than all the others who lived in Jerusalem?
13:5	"No, I tell you; but unless you repent, you will all likewise perish."""
13:6	"And he told this parable: ""A man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it and found none."
13:7	"And he said to the vinedresser, 'Look, for three years now I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down. Why should it use up the ground?'"
13:8	"And he answered him, 'Sir, let it alone this year also, until I dig around it and put on manure."
13:9	"Then if it should bear fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down."""